

JETRO

# TTPP

Trade Tie-up Promotion Program

El Sitio de Internet para Encuentros de Negocios Internacionales

<http://www.jetro.go.jp/ttpp/>

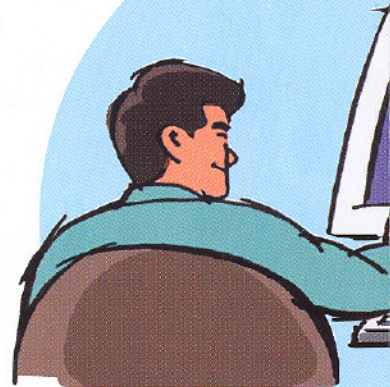
↑ Todo Comienza en Esta Dirección



El uso efectivo del internet es la llave del éxito en los negocios de hoy. Un ejemplo perfecto es la página en internet del TTPP, la cual puede ayudarlo de una manera inmediata a encontrar el socio ideal de negocios para actividades internacionales incluyendo importaciones/exportaciones, transferencia de tecnología, asociaciones de negocios, y más. El TTPP es igualmente efectivo ya sea si usted compra o vende, ya que los vendedores pueden enviar sus propuestas y los compradores pueden ver estas propuestas ¡SIN CARGO para ambos!

¿Como es esto posible?

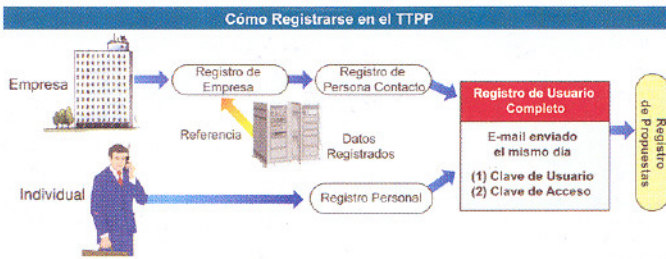
Porque el portal es operado por el Japan External Trade Organization (JETRO), un organismo de promoción de comercio operado con fondos públicos. No lo dude – llene su hoja de registro gratis en el TTPP y empiece a expandir sus oportunidades para negocios globales ¡AHORA!



## Registro Gratuito

Cualquier persona que navegue en el internet puede buscar propuestas de negocios en el TTPP. Para utilizar el amplio rango de las características ofrecidas por la página, usted debe de llenar una simple hoja de registro, la cual es gratis. Únicamente proporcione algunos datos básicos

de su compañía y el empleado que usted designe para encargarse de los futuros contactos. Así de simple. Después de completar su registro, se le enviará una clave de usuario (ID) y una contraseña (Password) para acceder a todas los servicios de la página ... ¡NO TIENE COSTO!



## Características

Actividad	Característica del TTPP	Usuario no Registrado	Usuario Registrado
Búsqueda de información	Búsqueda de propuestas	Si	Si
	Vista de detalles de las propuestas	Si	Si
	Obtención de información de las personas a contactar de los usuarios	No	Si
Proveer Información	Registre la información de su empresa y su liga URL	No	Si
	Registre sus propuestas	No	Si
	Las personas de contacto reciben solicitudes directamente vía TTPP	No	Si
Match-making	Envía (recibe) un e-mail automáticamente cuando la propuesta de un usuario coincide con el interés de un usuario registrado (la de usted)	No	Si
	Formato de email/fax para contactar con (desde) el usuario apropiado	No	Si

## Utilidad de la Página Principal

La página principal del TTPP ofrece una lista conveniente de propuestas enviadas en los últimos 30 días. Simplemente haga un "click" en "Sell" (vender) o "Buy" (comprar) para ver una de las dos listas.

## Promoción Efectiva para el Mercado Japonés

En adición a todos los servicios gratuitos anteriormente mencionados, JETRO, el operador del TTPP, traduce su información al japonés (sin ningún costo) para ayudar a promover su propuesta en el mercado japonés. La gente de negocios a través de Japón verá su propuesta en su lengua nativa, asegurando una audiencia lo más amplia posible dentro de los potenciales socios japoneses. Aunado a esto, la información es arreglada efectivamente para ayudar a los interesados a encontrar lo que ellos desean, incluyendo su propuesta posiblemente. Por ejemplo, al buscar resultados se puede caer fácilmente dentro de las categorías de oferta tipo y país/area. Sin embargo, para cualquier compañía encontrada en una búsqueda, la lista completa de propuestas registrada por esa compañía puede ser fácilmente vista en una sola página (se requiere entrar como usuario al sitio).

## ● Selección de Métodos de Búsqueda

La página del TTPP le da a usted la opción de realizar búsquedas rápidas y detalladas. En la parte superior de la página, haga click en Power Search para llevar a cabo búsquedas detalladas basadas en una variedad de criterios específicos que usted puede seleccionar de una lista. Las palabras clave pueden también utilizarse libremente para una búsqueda aun más detallada. Si usted solo desea realizar una búsqueda rápida, haga click en las Últimas Propuestas o Todas las Propuestas para ver tablas de productos seleccionados por producto/negocio y localización geográfica. Para ver las propuestas actuales, simplemente haga click en la categoría que le interesa a usted.



**Power Search**  
Specify the following conditions and click "Search"

- Searches cover all items entered based on Boolean "AND" Logic
- Duration of each search depends on number of items specified

If you know the proposal number, enter it here and click on "Search"

**Proposal Search Conditions**

Offer Type:

Proposal Category: Major Category:  Subcategory:

[Click Here for the List of Proposal Categories.](#)

Target Country / Area:  Select Japan  All Countries / Areas (Except Japan)  Select Country / Area  All Countries / Areas

JETRO Project:

Keywords:

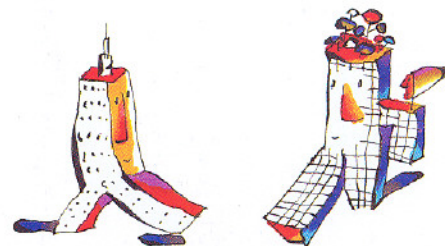
## ● Tipos de Negocio

Categoría	Actividad propuesta
Exportación e Importación de Productos/Partes	Venta de productos/partes Compra de productos/partes
Transferencia de Tecnología	Ofrecer tecnología/Know how Necesidad de tecnología/Know how Asociación Conjunta para R & D
Inversión	Realizar una inversión Necesidad de un inversionista
Asociación de Negocios	Recibir una orden para fabricación, ventas o servicio Enviar una orden para fabricación, ventas o servicio
Espacio para Oficinas / Fábricas	Ofrecer espacios para oficinas/fábricas Necesidad de espacio para oficinas/fábricas
Apoyo de Negocios	Ofrecer asistencia Necesitar asistencia



## ● Ahorre Tiempo con la Función Automática de Búsqueda de Contrapartes (Matchmaking)

El TTPP trabaja para usuarios aun cuando ellos no llevan a cabo funciones de búsqueda. Con esta función automática de encuentro de contrapartes, la página regularmente busca propuestas que cumplen las condiciones específicas registradas por un usuario, tales como tipo de producto, localización de mercado y mucho, mucho más. Si un encuentro de contrapartes se lleva a cabo, el TTPP envía un e-mail a ambas partes. Gracias al TTPP, encontrar un socio internacional de negocios puede ser así de fácil como revisar su e-mail.



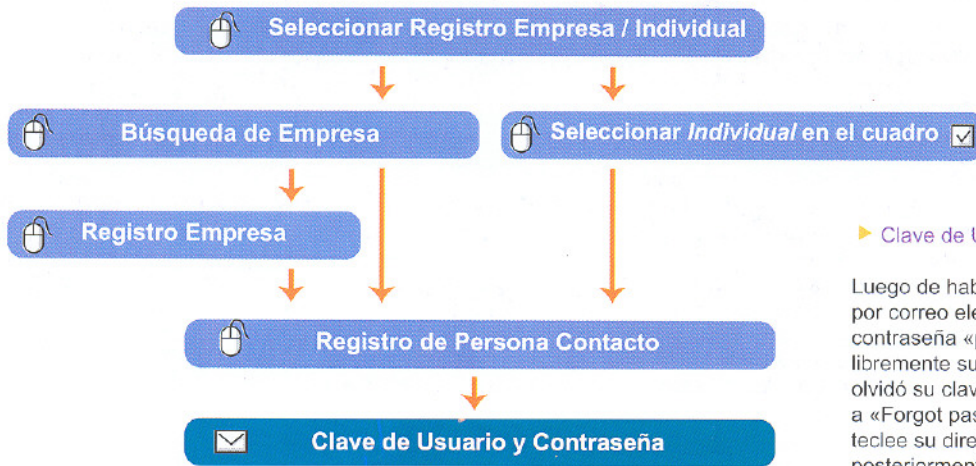
URL: <http://www.jetro.go.jp/ttpe/> (inglés)  
<http://www.jetro.go.jp/ttppj/> (japonés)

# ¡Regístrese ahora!

## Procedimiento de registro

Desde el registro de usuario hasta la colocación de una propuesta de negocios

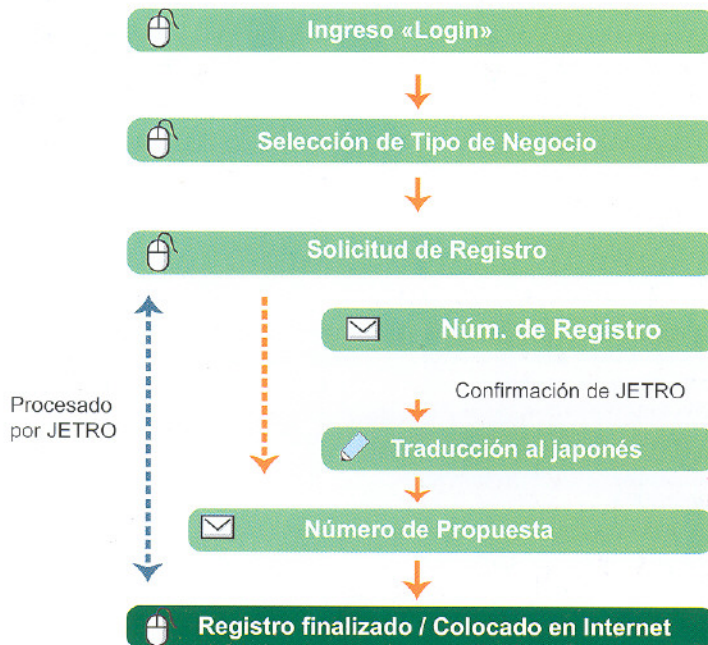
### Registro del usuario



#### ► Clave de Usuario y Contraseña

Luego de haberse registrado recibirá a la brevedad por correo electrónico su clave de usuario y contraseña «password». Usted puede cambiar libremente su clave de usuario y password. Si usted olvidó su clave de acceso o contraseña, sólo accese a «Forgot password?» en la pantalla de ingreso, teclee su dirección de correo electrónico y posteriormente le será enviada una re-notificación.

### Registro de la propuesta



#### ► Número de la Solicitud de la Propuesta

Después de que se realiza la solicitud de registro, se le informará a la brevedad por correo electrónico, el número de su Solicitud de la Propuesta. Dicho número es provisional y sólo es válido hasta que el proceso de registro se haya concluido. Cuando termine se le asignará un número de registro de propuesta para usarlo en su lugar. Favor de usar éste nuevo número para facilitar la respuesta de TTPP.

#### ► Confirmación y traducción de la propuesta

JETRO no sólo verifica y recomienda acerca del título de la propuesta, contenido, categoría, etc. para ayudar a los usuarios a localizar socios, sino que traduce la información a idioma japonés. JETRO le contactará por correo electrónico cuando sea necesario para confirmar la información, etc.

#### ► Número de propuesta

Cuando el proceso de registro haya concluido, se le informará por correo electrónico su número de registro. El número que se asigna a cada propuesta registrada le será de utilidad para actualizar o eliminar información de su propuesta, para buscar y consultar propuestas y para presentar propuestas a terceros via el TTPP.

#### \* Concluya el proceso de registro en menos de una hora

El registro automáticamente se desconecta y se elimina si transcurre una hora entre operaciones. En este caso, deberá cerrar el explorador y comenzar de nuevo el proceso de registro desde el principio. La mejor manera de evitar dicha situación es preparar una versión de texto con anticipación para copiar y pegar su información en el formato de registro.

# JETRO

Japan External Trade Organization

● Consultas

Business Service Center, JETRO Tokyo  
Tel +81-3-3582-5215 E-mail: ttp@jetro.go.jp